

海外英语 OVERSEAS ENGLISH

OVERSEAS  
ENGLISH

2019年 (总第389期)

# 海外英语

Overseas English

国际刊号: ISSN1009-5039 国内刊号: CN34-1209/G4 邮发代号: 26-179

2019年01期 (1月)

ISSN 1009-5039



9 771009 503007

万方数据

2019年01期 (1月上半月刊)

## 目次 (2019年第1期)

### 教授讲坛

- 1 论中国现当代小说英译中之译者的编辑角色····· 郑 贞,朱劲松,郝丽华  
3 “产出导向”视域下的在线英语写作中心教学模式探究····· 曾阳萍  
5 形成性评价体系在英语专业高级英语课堂上的应用研究····· 李静宇  
7 译介学:新时代语境下翻译研究的新视野——谢天振教授的译介学研究述评····· 张 静

### 二语习得与课程教学论

- 11 高职高专院校增设学术英语课程初探——以上海旅游高等专科学校为例····· 刘利艾  
13 论母语对二语语音习得的影响和教学方法的探究····· 安 全  
14 从关键期假说论“外语学习越早越好”····· 金柏岑,张晓容  
16 创新创业教育形势下大学英语课程学生考评体系的探索和实践····· 雷 珊,魏勤  
18 基于OBE的高职商务英语专业课程标准研究——以《语言服务项目管理与实践》为例····· 梁志芳

### 专业英语教育

- 20 语言信念观视角下的批判性思维及其培养····· 叶 薇  
22 国内医学院校英语课堂词汇教学教师语码转换研究····· 安湘君,游 越  
24 基于学科融合的高职院校商务英语案例教学初探····· 陈 冰  
26 英语语音微课在高校英语教学中的应用····· 唐晨芳  
28 应用型本科院校英语专业翻译课程教学改革研究····· 王红艾  
30 ESP视域下高校旅游英语教学探析····· 王晶晶,王 琼  
32 “互联网+”背景下混合学习模式在商务英语听说教学中的探索与研究····· 王梦雅  
34 黔南地区高中学生英语阅读障碍调查研究····· 武小霞,陈 钧  
36 艺体类专业大学英语多元教学特色的研究与实践——以怀化学院为例····· 肖锦凤  
38 “后方法”外语教学理念对英语核心素养培养的启示····· 徐春霞,倪旭海  
41 RICH教学研究的探析与构想····· 叶入荣  
44 Statistical Analyses for Quality of English Grammar Paper····· GAO Xiao-bo, LI Jia  
46 The Assessment of Vocabulary Revisited····· QI Hong-bo

### 考试英语

- 51 大学英语四、六级考试改革中的新闻听力教学思考····· 郑淑芳  
54 大学英语无纸化考试的改革实践研究——以北京师范大学珠海分校为例····· 吕红波

### 公共英语教育

- 56 医学生大学英语教学中批判性思维品质的培养····· 张虹然,韩 昉,史晓燕

58	浅谈智能听说作业系统在英语教学上的应用·····	宋翔
60	合作性学习手段与大学英语写作教学·····	陈张帆
62	在大学英语教学中引入新闻英语对提高学生思辨能力的实证研究·····	郭琰晖,邱嘉
64	高职教师数据素养培育的路径研究·····	胡海燕
66	英语课堂中教师教学信念与教学实践研究·····	李园园
69	形成性评价在大学英语课堂中的实践探索·····	刘丽娜
71	大学英语分级教学中的个性化·····	刘真
73	情景教学法在高职英语教学中的应用研究·····	毛景
75	微信公众平台在大学英语教学中的实践应用研究·····	皮谨煜,龙珊珊
77	“外研社杯”全国英语阅读大赛与思辨能力培养·····	孙魔
80	大学英语学习者学习需求调查研究·····	王政岩
82	浅谈语料库在英语教学中的应用·····	于森

## 翻译研究

84	汉英句法差异——以张培基散文翻译《学问与趣味》中长句的英译为例·····	毕梦媛
86	中文热词英译研究·····	常畅
88	《天演论》翻译的启示研究·····	陈茹月,张军
90	中华文化典籍外译传播障碍研究·····	陈仲伟,王富银
93	从《红楼梦》霍译本看中医文化图式及其对外传播策略·····	董宁,邓珊珊
95	交通部白皮书汉译英中的词语简练·····	郝濛濛
97	葛浩文的翻译人生及翻译思想·····	何倩
99	功能对等理论指导下的数字缩略词英译对策探究·····	洪立玲
101	给英汉误译把脉·····	胡一丰
103	浅谈英语翻译技巧与方法的应用·····	雷雯
105	《大卫·科波菲尔》翻译中的文化语境重构——以张谷若译本为例·····	李琛
108	“变通”策略在美版《甄嬛传》字幕翻译中的体现·····	梁丽
111	从等值翻译理论的视角探析中国文化负载词的英译·····	潘田田
113	论翻译中的归化与异化——以《红楼梦》为例·····	金瑞,邵华
115	译者对文学翻译中“翻译度”的把握——从生态翻译视角看译者的适应选择·····	沈晴娜
117	“脱离源语语言外壳”理论下高度凝练汉语的同传英译·····	石径
119	以《生活大爆炸》为个案分析字幕翻译中的网络流行语·····	王晨
121	科技企业宣传文案的本地化翻译·····	王梓力
124	维特根斯坦后期“意义即使用”观对翻译的指导研究·····	温晓兰,欧颖,杨波
126	顺应论视域下广州起义纪念馆英译研究·····	谢晓梅
129	基于语料库的商务英语翻译策略研究——以中外主流媒体“一带一路”相关文章为例·····	杨婷宇
131	翻译规范理论在多模态语篇翻译中的应用·····	杨小雨,刘靖
133	文化自信视域下中国传统文化的译介与传播·····	杨晓,方凯
135	功能翻译理论视角下的网页版公司简介英译研究·····	詹才琴
138	陌生化在《围城》英译本中的流失——以多语文本为例·····	赵爱仙
140	从吉迪恩·图里的规范理论看张爱玲《金锁记》的自译策略·····	周瑾

143	优势竞赛论视域下的汉语典籍外译策略·····	朱亚敏
145	Reception Aesthetics and Its Enlightenment on Literary Translation ·····	HU Wei
147	Translation on Hats in Chinese Garments from the Perspective of Susan Bassnett's Cultural Translation Theory ·····	CHEN Xia-wei, WEI Wan-ting

### 中外文学文化研究

149	浅谈中西方饮食文化的差异及发展趋势·····	伽羽中
151	基于生态文学视野的《老人与海》研究·····	巩 坚
153	《小小小小的火》的“症候”解读·····	李雪松
155	中国传统节日文化在来华留学生教育中的传播与建构·····	罗 晨
157	《终结的感觉》之回忆性叙事 ·····	罗佳伟
159	从勒菲弗尔折射理论和改写理论来看中国文化“走出去”·····	罗鹏莉
161	《一九八四》中温斯顿主体建构的拉康式解读·····	穆阔阔
163	存在主义解读《谁害怕弗吉尼亚·伍尔芙》·····	农 郁
165	消费主义的牺牲品:约翰·赛尔夫 ·····	彭 婷,郑大伟
167	叙述的权威:《喜福会》之女性主义叙事学研究 ·····	王梦园
169	焦虑的时代——珍妮弗·伊根小说《恶棍来访》的文化书写 ·····	张晓娟
171	尼采悲剧美学视角下的《西班牙悲剧》·····	朱 敏
174	游子归来:薇拉·凯瑟的南方情结 ·····	朱 莹
176	On the Application of Dramatic Monologue in English Poetry ·····	ZHANG Yi, PANG Bao-kun
178	Introduction to <i>Alice's Adventures in Wonderland</i> Enlightenment for the Contemporary Domestic children's Literature Creation ·····	CHEN Li
180	On the Contrast of Interpersonal Relationship between China and America ·····	LI Chang
183	On Cultivating a Really Cultural Inheritor: a Perspective from <i>Everyday Use</i> ·····	LI Chun-yang, CHEN Jian-ping
186	Milton's Dalila: An Incarnation of Temptation ·····	LI Qin-yi
188	Intercultural Communication and Differences in Daily Communication ·····	LIU Zhi-yu

### 语言学研究

189	语用预设与CET-6阅读 ·····	陈 春
191	Quine 语言哲学观中的语言意义述评 ·····	顾香萍
193	体育品牌英语广告语言特点研究·····	韩清华
195	科技英语词汇的构成及翻译 ·····	贺凯达,李丽君
197	关于法律条文和服务用语中情态动词使用的比较分析·····	林亦青
200	刑事庭审中公诉人权力的顺应性研究——基于公诉人与被告人的话语互动·····	刘 平
202	英语中省力与省略不对等现象的研究·····	田 芳
204	文化图式视阈下中餐菜名的英译研究——以鸡肉类中餐为例·····	王梦颖
206	对比语言学视角下的英语教学·····	王 倩
208	言语行为理论视角下《高老头》中译本的话语分析·····	王晓婷

- 210 空间维度词“前、后”认知隐喻英汉对比研究…… 吴晓华,高文成
- 212 否定词与句末“了<sub>2</sub>”共现的预设研究…………… 谢 青
- 215 《阿诗玛》两个英译本级差资源翻译分析…………… 杨芳梅,杨 红
- 217 秦皇岛语言景观建设的对策建议…………… 张 琛
- 220 基于语音共振峰的贵州民族学生和美式英语母语使用者/ $\alpha$ /的实  
验对比研究…………… 张益家
- 222 The Study on Metaphors in Robert Frost's Poems  
…………… ZHANG Zhuo-ping
- 224 助选演讲的主位及主位推进模式分析…………… 赵 硕,陡 晨
- 226 On the Translation of Chinese Film Title from the  
Perspective of Conceptual Adaption Theory…………… CHEN Yi
- 229 A Cognitive Study on the Category Fruit—Taking under  
35-year-old Women's Cognitions as Informants  
…………… CUI Yu-jie,ZHOU Shuang
- 231 The Thoughts of Morphemization in English…………… JIANG Yi
- 233 A Corpus-based Study on Differentiation of English Synonyms:  
“Conquer” “Overcome” and “Surmount”…………… SHU Qi
- 237 Brief Analysis on the Application of Cooperative Principle  
in Hamlet…………… Sun De-mei, FANG Xin-tong

### 学术思潮

- 239 A Study of Grammar Materials in an English Language Coursebook  
Used in China…………… ZHAO Tian-jing
- 244 Research on the Characteristics, Orientation, Development and  
Teaching of Business English…………… CUI Bo-yuan
- 246 International Students Experience Foreign Language Anxiety:  
*Case data from galvanic skin response*…………… LI Lu
- 251 On Collaborative Learning in English Classes…………… PANG Wei
- 253 The Effects of Writing Portfolio on English Writing Performance of  
Chinese Non-English Majors…………… ZHANG Wen-xiu

# Overseas English

## 海外英语

(2000年创刊)

2019年第1期(1月上)

主管单位: 安徽出版集团有限责任公司  
主办单位: 安徽科学技术出版社

编辑出版: 《海外英语》编辑部  
地 址: 安徽省合肥市蜀山区  
翡翠路1118号出版传媒广场  
东1007室

邮 编: 230071  
电 话: 0551-65690811  
0551-65690812 (编辑部)

传 真: 0551-65690975  
意见反馈热线: 0551-63533358

网 址: <http://www.overseaeen.net>  
投稿邮箱: [jsjt@overseaeen.com](mailto:jsjt@overseaeen.com)  
[zwwh@overseaeen.com](mailto:zwwh@overseaeen.com)  
[zwwx@overseaeen.com](mailto:zwwx@overseaeen.com)  
[hwsy@overseaeen.com](mailto:hwsy@overseaeen.com)  
[eyxd@overseaeen.com](mailto:eyxd@overseaeen.com)

社 长: 丁凌云  
主 编: 蒋贤骏  
执行主编: 吴 玲  
常务副主编: 杨辉军  
编辑部主任: 谢媛媛  
编委会成员 (按姓氏笔画为序)

孔庆炎 王初明 刘鸿章 安晓灿  
许 钧 何刚强 束定芳 陈永捷  
钟乐平 徐盛桓 蔡基刚  
布赖恩·麦克黑尔 查尔斯·奥尔德森

编 辑: 梁 书(责编) 代 影 唐一东  
王 力 张 薇 闻翔军  
朱宝贵 施 游 冯 蕾

美术编辑: 夏美娅  
内文版式: 吴 思  
发 行: 李 周 光文玲

内文印刷: 安徽新华印刷股份有限公司  
封面印刷: 安徽新华印刷股份有限公司  
订 阅: 各地邮局  
邮政发行代号: 26-179  
国际标准刊号: ISSN 1009-5039  
国内统一刊号: CN 34-1209/G4  
定 价: 38元

如果杂志出现装订错误或缺页、漏页等情况,  
请寄回杂志社,我们负责给予调换。